汉 英 对 照

汉语多音字学习手册

Chinese Multi-reading Characters without Tears

编者: 褚佩如 Chu Peiru
金乃逯 Jin nailu

译者: 陈坤如 Chen kunru
吕新莉 Lu Xinli
刘 昕 Liu Xin

北 京 大 学 出 版 社
北 京

图书在版编目(CIP)数据

汉语多音字学习手册/褚佩如,金乃逯编.—北京:北京大学出版社,2002.11
(汉语学习手边册丛书)
ISBN 7-301-05745-8

Ⅰ.汉… Ⅱ.①褚… ②金… Ⅲ.汉字:多音字-手册—汉、英 Ⅳ.H124.3-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 043875 号

书　　名:汉英对照·汉语多音字学习手册
著作责任者:褚佩如　金乃逯编著　陈坤如等　译
责 任 编 辑:郭力　刘红
标 准 书 号:ISBN 7-301-05745-8/H·0767
出 版 发 行:北京大学出版社
地　　址:北京市海淀区中关村北京大学校内　100871
网　　址:http://cbs.pku.edu.cn
电　　话:邮购部 62752019　发行部 62754140　编辑部 62752028
电 子 信 箱:zpup@pup.pku.edu.cn
排　版　者:北京华伦图文制作中心 82866441
印　刷　者:
经　销　者:新华书店
850 毫米×1168 毫米　32 开本　13.625 印张　340 千字
2002 年 11 月第 1 版　2002 年 11 月第 1 次印刷
定　　价:27.00 元

前　　言

长期以来，外国人在学习现代汉语多音字时，会遇到许多困难。例如："长"可以读成 cháng 也可以读成 zhǎng 字音不同，字的意思、性质也不一样。又比如"的"字，读"de"时是最常用的助词，而读 dí 和 dì 时，又分别是"确实"和"目的"，具有实体意义。即使是在校学习的中国学生遇到多音字时，也会出现这样或那样的问题。为了帮助学习者系统地、集中地掌握多音字，我们编写了这本《汉语多音字学习手册》。

《汉语多音字学习手册》是一本配合现代汉语学习的辅助教材，也可作为一本简明工具书来使用。这本书适用于正在学习汉语的外国人，也适合于在校读书的中国大、中、小学生使用。

这本书分为两部分，第一部分收字 126 个，第二部分收字 81 个，这些字都是从实用角度出发选择的，并且参照了国家汉语水平考试委员会编制的《汉语水平考试大纲》，把常用的甲、乙级多音字收入第一部分，丙级字和较生僻的甲、乙级字收入第二部分。为了便于查找，这本书将各个字的不同读音安排在一起，在每个读音下列出了该字的常用义项，义项下包括：词语、例句、拼音注释、英文释义，最后在每个字后面设一个练习。第二部分在义项下只列词语、拼音注释、英文释义。

在编写和翻译此书的过程中，得到胡鸿、王晓瑶等老师的大力支持和帮助，在此表示感谢。

编者

2002 年 1 月

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

PREFACE

Duoyinzi(characters of multiple pronunciations) has been a barrier in Chinese learning for foreigners for a long time. Take 长 as an example, it is pronounced as cháng, and sometimes as zhǎng. Different pronunciation means different things. Another example is 的. When it is de, it is the most commonly used auxiliary word; but when it is dí and dì, it means indeed and purpose respectively. Duoyinzi is also difficult for Chinese students. Chinese Multi-reading Characters without Tears aims to help you to learn Duoyinzi systematically at one time.

Chinese Multi-reading Characters without Tears is a supplementary textbook for Chinese language learning as well as a brief reference book. It is suitable both for foreign students and Chinese students.

This handbook contains two parts, with the first part 126 characters and the second 81 characters. These characters are practical and are classified according to The Outline of HSK. The first part contains commonly used characters while the second part includes less used and rare ones. For convenience, each character's different pronunciations are listed one after the other. Under each pronunciation, the meanings and the usage can be seen. They include phrases, examples, pinyin and English translation. An exercise is arranged after each character. The second part of this book only has phrases, pinyin and English translation.

We are grateful for Mr. Hu Hong, Ms. Wang Xiaoyao and some other friends who have offered their help in editing and translating this book.

Editors
January 2002

第一部分拼音检字表

Index of Syllables of Hanyupinyin (part one)

B

把 bǎ(另见 bà) …… 1
把 bà(另见 bǎ) …… 3
薄 báo(另见 bó, bò) …… 4
背 bēi(另见 bèi) …… 7
背 bèi(另见 bēi) …… 8
便 biàn(另见 pián) …… 11
别 bié(另见 biè) …… 13
别 biè(另见 bié) …… 15
薄 bó(另见 báo, bò) …… 4
薄 bò(另见 báo, bó) …… 6

C

参 cān (另见 cēn, shēn) …… 16
藏 cáng(另见 zàng) …… 19
参 cēn (另见 cān, shēn) …… 17
曾 céng(另见 zēng) …… 22
叉 chā(另见 chá, chǎ, chà) …… 23
叉 chá(另见 chā, chǎ, chà) …… 24
叉 chǎ(另见 chā, chá, chà) …… 24
叉 chà(另见 chā, chá, chǎ) …… 24
刹 chà(另见 shā) …… 25
差 chā(另见 chà, chāi, cī) …… 27
差 chà(另见 chā, chāi, cī) …… 28
差 chāi(另见 chā, chà, cī) …… 29
差 cī(另见 chā, chà, chāi) …… 30
长 cháng(另见 zhǎng) …… 31
场 cháng(另见 chǎng) …… 34
场 chǎng(另见 cháng) …… 34
朝 cháo(另见 zhāo) …… 37
冲 chōng(另见 chòng) …… 39
重 chóng(另见 zhòng) …… 42
冲 chòng(另见 chōng) …… 41
处 chǔ(另见 chù) …… 46
处 chù(另见 chǔ) …… 47
传 chuán(另见 zhuàn) …… 50
创 chuāng(另见 chuàng) …… 52
创 chuàng(另见 chuāng) …… 52

D

打 dá(另见 dǎ) …… 53
打 dǎ(另见 dá) …… 54
大 dà(另见 dài) …… 58
大 dài(另见 dà) …… 61
担 dān(另见 dàn) …… 62
担 dàn(另见 dān) …… 63
弹 dàn(另见 tán) …… 64

当 dāng(另见 dàng) …… 67
当 dàng(另见 dāng) …… 70
倒 dǎo(另见 dào) …… 72
倒 dào(另见 dǎo) …… 73
得 dé(另见 de, děi) …… 76
地 de(另见 dì) …… 79
的 de(另见 dí, dì) …… 83
得 de(另见 dé, děi) …… 77
得 děi(另见 dé, de) …… 78
提 dī(另见 tí) …… 86
的 dī(另见 de, dí, dì) …… 84
的 dí(另见 de, dī, dì) …… 84
地 dì(另见 de) …… 80
的 dì(另见 de, dī, dí) …… 85
调 diào(另见 tiáo) …… 89
钉 dīng(另见 dìng) …… 92
钉 dìng(另见 dīng) …… 93
都 dōu(另见 dū) …… 94
都 dū(另见 dōu) …… 95

F

发 fā(另见 fà) …… 96
发 fà(另见 fā) …… 99
分 fēn(另见 fèn) …… 100
分 fèn(另见 fēn) …… 103
佛 fó(另见 fú) …… 104
佛 fú(另见 fó) …… 104

G

杆 gān(另见 gǎn) …… 105
杆 gǎn(另见 gān) …… 106
给 gěi(另见 jǐ) …… 107
更 gēng(另见 gèng) …… 109
更 gèng(另见 gēng) …… 110
供 gōng(另见 gòng) …… 111
供 gòng(另见 gōng) …… 112
观 guān(另见 guàn) …… 113
冠 guān(另见 guàn) …… 116
观 guàn(另见 guān) …… 115
冠 guàn(另见 guān) …… 117

H

还 hái(另见 huán) …… 117
行 háng(另见 xíng) …… 120
好 hǎo(另见 hào) …… 125
好 hào(另见 hǎo) …… 127
和 hé(另见 hè, hú, huó, huò) …… 129
和 hè(另见 hé, hú, huó, huò) …… 130
吓 hè(另见 xià) …… 133
哄 hōng(另见 hǒng, hòng) …… 134
哄 hǒng(另见 hōng, hòng) …… 135
哄 hòng(另见 hōng, hǒng) …… 135
和 hú(另见 hé, hè, huó, huò) …… 131
划 huá(另见 huà) …… 136
划 huà(另见 huá) …… 137
还 huán(另见 hái) …… 118
会 huì(另见 kuài) …… 138
混 hún(另见 hùn) …… 142
混 hùn(另见 hún) …… 142
和 huó(另见 hé, hè, hú, huò) …… 131

汉语多音字学习手册

和 huò(另见 hé, hè, hú, huó) …… 131

J

奇 jī(另见 qí) …… 144
给 jǐ(另见 gěi) …… 108
系 jì(另见 xì) …… 146
假 jiǎ(另见 jià) …… 148
假 jià(另见 jiǎ) …… 150
间 jiān(另见 jiàn) …… 151
间 jiàn(另见 jiān) …… 152
将 jiāng(另见 jiàng) …… 153
将 jiàng(另见 jiāng) …… 155
强 jiàng(另见 qiáng qiǎng) … 158
降 jiàng(另见 xiáng) …… 156
教 jiāo(另见 jiào) …… 161
教 jiào(另见 jiāo) …… 162
觉 jiào(另见 jué) …… 164
校 jiào(另见 xiào) …… 166
结 jiē(另见 jié) …… 169
结 jié(另见 jiē) …… 168
禁 jīn(另见 jìn) …… 171
禁 jìn(另见 jīn) …… 172
尽 jǐn(另见 jìn) …… 174
尽 jìn(另见 jǐn) …… 175
劲 jìn(另见 jìng) …… 177
劲 jìng(另见 jìn) …… 179
圈 juān(另见 juàn, quān) …… 180
圈 juàn(另见 juān, quān) …… 180
觉 jué(另见 jiào) …… 164

K

卡 kǎ(另见 qiǎ) …… 182
看 kān(另见 kàn) …… 184
看 kàn(另见 kān) …… 185
空 kōng(另见 kòng) …… 188
空 kòng(另见 kōng) …… 190
会 kuài(另见 huì) …… 141

L

拉 lā(另见 lá, lǎ) …… 192
拉 lá(另见 lā, lǎ) …… 194
拉 lǎ(另见 lā, lá) …… 195
落 là(另见 lào, luò) …… 196
落 lào(另见 là, luò) …… 196
乐 lè(另见 yuè) …… 201
了 le(另见 liǎo) …… 203
累 lěi(另见 lěi, lèi) …… 206
累 lěi(另见 léi, lèi) …… 207
累 lèi(另见 léi, lěi) …… 207
俩 liǎ(另见 liǎng) …… 209
凉 liáng(另见 liàng) …… 210
俩 liǎng(另见 liǎ) …… 209
凉 liàng(另见 liáng) …… 211
量 liáng(另见 liàng) …… 211
量 liàng(另见 liáng) …… 212
了 liǎo(另见 le) …… 204
陆 liù(另见 lù) …… 214
露 lòu(另见 lù) …… 215
陆 lù(另见 liù) …… 214
露 lù(另见 lòu) …… 216
落 luò(另见 là, lào) …… 197
率 lǜ(另见 shuài) …… 218

M

没 méi(另见 mò) …… 220

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

模 mó(另见 mú) …… 223
磨 mó(另见 mò) …… 225
磨 mò(另见 mó) …… 226
没 mò(另见 méi) …… 221
模 mú(另见 mó) …… 224

N

难 nán(另见 nàn) …… 228
难 nàn(另见 nán) …… 229
呢 ne(另见 ní) …… 231
呢 ní(另见 ne) …… 232
宁 níng(另见 nìng) …… 232
宁 nìng(另见 níng) …… 233

P

片 piān(另见 piàn) …… 234
便 pián(另见 biàn) …… 12
片 piàn(另见 piān) …… 235
漂 piāo(另见 piǎo, piào) …… 237
漂 piǎo(另见 piāo, piào) …… 238
漂 piào(另见 piāo, piào) …… 238
铺 pū(另见 pù) …… 239
铺 pù(另见 pū) …… 241

Q

奇 qí(另见 jī) …… 144
卡 qiǎ(另见 kǎ) …… 183
强 qiáng(另见 jiàng qiǎng) … 158
强 qiǎng(另见 jiàng qiáng) … 160
切 qiē(另见 qiè) …… 242
切 qiè(另见 qiē) …… 242
圈 quān(另见 juān, juàn) …… 180

S

塞 sāi(另见 sài, sè) …… 244
塞 sài(另见 sāi, sè) …… 245
塞 sè(另见 sāi, sài) …… 246
色 sè(另见 shǎi) …… 247
刹 shā(另见 chà) …… 26
色 shǎi(另见 sè) …… 249
扇 shān(另见 shàn) …… 250
扇 shàn(另见 shān) …… 250
折 shé(另见 zhē, zhé) …… 252
舍 shě(另见 shè) …… 256
舍 shè(另见 shě) …… 257
谁 shéi(另见 shuí) …… 257
参 shēn(另见 cān, cēn) …… 18
什 shén(另见 shí) …… 259
省 shěng(另见 xǐng) …… 260
什 shí(另见 shén) …… 259
似 shì(另见 sì) …… 262
数 shǔ(另见 shù, shuò) …… 264
数 shù(另见 shǔ, shuò) …… 265
率 shuài(另见 lǜ) …… 219
谁 shuí(另见 shéi) …… 258
说 shuì(另见 shuō) …… 267
说 shuō(另见 shuì) …… 267
数 shuò(另见 shǔ, shù) …… 266
似 sì(另见 shì) …… 263
宿 sù(另见 xiǔ, xiù) …… 269

T

弹 tán(另见 dàn) …… 65
提 tí(另见 dī) …… 86
挑 tiāo(另见 tiǎo) …… 270
调 tiáo(另见 diào) …… 91
挑 tiǎo(另见 tiāo) …… 271

通 tōng（另见 tòng） …… 273
同 tóng（另见 tòng） …… 277
同 tòng（另见 tóng） …… 278
通 tòng（另见 tōng） …… 276

W

为 wéi（另见 wèi） …… 279
为 wèi（另见 wéi） …… 281

X

系 xì（另见 jì） …… 147
吓 xià（另见 hè） …… 133
相 xiāng（另见 xiàng） …… 282
降 xiáng（另见 jiàng） …… 157
相 xiàng（另见 xiāng） …… 285
削 xiāo（另见 xuē） …… 287
校 xiào（另见 jiào） …… 166
兴 xīng（另见 xìng） …… 288
行 xíng（另见 háng） …… 122
省 xǐng（另见 shěng） …… 261
兴 xìng（另见 xīng） …… 289
宿 xiǔ（另见 sù，xiù） …… 270
宿 xiù（另见 sù，xiǔ） …… 270
削 xuē（另见 xiāo） …… 287

Y

压 yā（另见 yà） …… 290
压 yà（另见 yā） …… 292
咽 yān（另见 yàn，yè） …… 293
咽 yàn（另见 yān，yè） …… 293
要 yāo（另见 yào） …… 295
要 yào（另见 yāo） …… 295
咽 yè（另见 yān，yàn） …… 294
应 yīng（另见 yìng） …… 298
应 yìng（另见 yīng） …… 299
与 yǔ（另见 yù） …… 301
与 yù（另见 yǔ） …… 302
乐 yuè（另见 lè） …… 202

Z

扎 zā（另见 zhā，zhá） …… 303
脏 zāng（另见 zàng） …… 305
脏 zàng（另见 zāng） …… 306
藏 zàng（另见 cáng） …… 20
择 zé（另见 zhái） …… 307
曾 zēng（另见 céng） …… 22
扎 zhā（另见 zā，zhá） …… 303
扎 zhá（另见 zā，zhā） …… 304
择 zhái（另见 zé） …… 308
占 zhān（另见 zhàn） …… 309
占 zhàn（另见 zhān） …… 309
长 zhǎng（另见 cháng） …… 32
涨 zhǎng（另见 zhàng） …… 310
涨 zhàng（另见 zhǎng） …… 311
朝 zhāo（另见 cháo） …… 38
着 zhāo（另见 zháo，zhe，zhuó）
…… 312
着 zháo（另见 zhāo，zhe，zhuó）
…… 313
折 zhē（另见 shé，zhé） …… 253
折 zhé（另见 shé，zhē） …… 253
着 zhe（另见 zhāo，zháo，zhuó）
…… 314
正 zhēng（另见 zhèng） …… 317
挣 zhēng（另见 zhèng） …… 320

正 zhèng(另见 zhēng) …… 317
挣 zhèng(另见 zhēng) …… 321
只 zhī(另见 zhǐ) …… 322
只 zhǐ(另见 zhī) …… 322
中 zhōng(另见 zhòng) …… 324
种 zhǒng(另见 zhòng) …… 327
重 zhòng(另见 chóng) …… 44
中 zhòng(另见 zhōng) …… 326
种 zhòng(另见 zhǒng) …… 327
转 zhuǎn(另见 zhuàn) …… 330
转 zhuàn(另见 zhuǎn) …… 331
传 zhuàn(另见 chuán) …… 51
着 zhuó(另见 zhāo, zháo, zhe) …… 315
作 zuō(另见 zuò) …… 333
作 zuò(另见 zuō) …… 333

第二部分拼音检字表

Index of Syllables of Hanyupinyin (part two)

A

阿 ā(另见 ē) …… 339

B

吧 bā(另见 bɑ) …… 339
吧 bɑ(另见 bā) …… 340
伯 bǎi(另见 bó) …… 340
膀 bǎng(另见 pāng, páng) … 341
炮 bāo(另见 páo, pào) …… 342
秘 bì(另见 mì) …… 343
辟 bì(另见 pì) …… 343
扁 biǎn(另见 piān) …… 344
伯 bó(另见 bǎi) …… 340

C

侧 cè(另见 zhāi) …… 345
查 chá(另见 zhā) …… 345
单 chán(另见 dān, Shàn) …… 346
倡 chāng(另见 chàng) …… 347
倡 chàng(另见 chāng) …… 348
吵 chāo(另见 chǎo) …… 348
吵 chǎo(另见 chāo) …… 348
车 chē(另见 jū) …… 348
尺 chě(另见 chǐ) …… 349
乘 chéng(另见 shèng) …… 350
尺 chǐ(另见 chě) …… 349
臭 chòu(另见 xiù) …… 351
刺 cī(另见 cì) …… 352
刺 cì(另见 cī) …… 352

D

答 dā(另见 dá) …… 353
答 dá(另见 dā) …… 353
待 dāi(另见 dài) …… 354
待 dài(另见 dāi) …… 354
单 dān(另见 chán, Shàn) …… 346
石 dàn(另见 shí) …… 355
肚 dǔ(另见 dù) …… 355
肚 dù(另见 dǔ) …… 355
度 dù(另见 duó) …… 356
度 duó(另见 dù) …… 357

E

阿 ē(另见 ā) …… 339

F

否 fǒu(另见 pǐ) …… 357
服 fú(另见 fù) …… 358
服 fù(另见 fú) …… 359

G

咖 gā(另见 kā) …… 359
胳 gā(另见 gē, gé) …… 359
钢 gāng(另见 gàng) …… 360

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

钢 gàng（另见 gāng） …… 360
胳 gē（另见 gā, gé） …… 360
搁 gē（另见 gé） …… 360
胳 gé（另见 gā, gē） …… 360
搁 gé（另见 gē） …… 361
骨 gū（另见 gǔ） …… 361
估 gū（另见 gù） …… 362
骨 gǔ（另见 gū） …… 361
估 gù（另见 gū） …… 362
过 guò（另见 guo） …… 362
过 guo（另见 guò） …… 363

H

咳 hài（另见 ké） …… 363
巷 hàng（另见 xiàng） …… 364
号 háo（另见 hào） …… 364
号 hào（另见 háo） …… 365
喝 hē（另见 hè） …… 366
喝 hè（另见 hē） …… 366
哼 hēng（另见 hng） …… 367
哼 hng（另见 hēng） …… 367
糊 hū（另见 hú, hù） …… 367
糊 hú（另见 hū, hù） …… 367
糊 hù（另见 hū, hú） …… 368
化 huā（另见 huà） …… 368
化 huà（另见 huā） …… 368

J

济 jǐ（另见 jì） …… 369
济 jì（另见 jǐ） …… 369
家 jiā（另见 jia, jie） …… 370
夹 jiā（另见 jiá） …… 371
夹 jiá（另见 jiā） …… 372
价 jià（另见 jie） …… 373
家 jia（另见 jiā, jie） …… 371
角 jiǎo（另见 jué） …… 373
节 jiē（另见 jié） …… 375
节 jié（另见 jiē） …… 375
桔 jié（另见 jú） …… 376
解 jiě（另见 jiè, xiè） …… 376
解 jiè（另见 jiě, xiè） …… 377
家 jie（另见 jiā, jia） …… 371
价 jie（另见 jià） …… 373
车 jū（另见 chē） …… 349
据 jū（另见 jù） …… 377
桔 jú（另见 jié） …… 376
据 jù（另见 jū） …… 377
角 jué（另见 jiǎo） …… 374

K

咖 kā（另见 gā） …… 359
咳 ké（另见 hài） …… 364

L

郎 láng（另见 làng） …… 378
郎 làng（另见 láng） …… 379
哩 lī（另见 lǐ, li） …… 379
哩 lǐ（另见 lī, li） …… 379
哩 li（另见 lī, lǐ） …… 379
令 lǐng（另见 lìng） …… 379
令 lìng（另见 lǐng） …… 379
弄 lòng（另见 nòng） …… 380
绿 lù（另见 lǜ） …… 381
绿 lǜ（另见 lù） …… 381

论 lún（另见 lùn）…… 381
论 lùn（另见 lún）…… 382

M

摩 mā（另见 mó）…… 382
吗 má（另见 mǎ, ma）…… 383
吗 mǎ（另见 má, ma）…… 383
吗 ma（另见 má, mǎ）…… 384
脉 mài（另见 mò）…… 384
猫 māo（另见 máo）…… 385
猫 máo（另见 māo）…… 385
秘 mì（另见 bì）…… 343
摩 mó（另见 mā）…… 383
脉 mò（另见 mài）…… 384

N

哪 nǎ（另见 na, né, nǎ）…… 385
呐 nà（另见 na, nè）…… 386
哪 na（另见 nǎ, né, nǎ）…… 385
呐 na（另见 nà, nè）…… 386
哪 né（另见 nǎ, na, nǎ）…… 386
呐 nè（另见 nà, na）…… 386
哪 nǎ（另见 nǎ, na, né）…… 386
泥 ní（另见 nì）…… 387
泥 nì（另见 ní）…… 387
粘 nián（另见 zhān）…… 387
弄 nòng（另见 lòng）…… 380

P

迫 pǎi（另见 pò）…… 388
胖 pán（另见 pàng）…… 389
膀 pāng（另见 bǎng, páng）… 341
膀 páng（另见 bǎng, pāng）… 341
胖 pàng（另见 pán）…… 389
炮 páo（另见 bāo, pào）…… 342
炮 pào（另见 bāo, páo）…… 342
否 pǐ（另见 fǒu）…… 358
辟 pì（另见 bì）…… 344
扁 piān（另见 biǎn）…… 344
迫 pò（另见 pǎi）…… 388

Q

悄 qiāo（另见 qiǎo）…… 389
悄 qiǎo（另见 qiāo）…… 389
亲 qīn（另见 qìng）…… 390
亲 qìng（另见 qīn）…… 390

S

厦 shà（另见 xià）…… 391
单 Shàn（另见 dān, chán）…… 347
稍 shāo（另见 shào）…… 391
稍 shào（另见 shāo）…… 391
拾 shè（另见 shí）…… 391
乘 shèng（另见 chéng）…… 350
石 shí（另见 dàn）…… 355
识 shí（另见 zhì）…… 392
拾 shí（另见 shè）…… 392
熟 shóu（另见 shú）…… 393
熟 shú（另见 shóu）…… 393
属 shǔ（另见 zhǔ）…… 394

T

趟 tāng（另见 tàng）…… 395
趟 tàng（另见 tāng）…… 395
体 tǐ（另见 tǐ）…… 396
体 tǐ（另见 tǐ）…… 396

W

哇 wā(另见 wā) …… 397
哇 wā(另见 wā) …… 397
唯 wéi(另见 wěi) …… 397
唯 wěi(另见 wéi) …… 397
尾 wěi(另见 yǐ) …… 398

X

厦 xià(另见 shà) …… 391
鲜 xiān(另见 xiǎn) …… 398
鲜 xiǎn(另见 xiān) …… 399
巷 xiàng(另见 hàng) …… 364
解 xiè(另见 jiě,jiè) …… 377
臭 xiù(另见 chòu) …… 351

Y

约 yāo(另见 yuē) …… 399
尾 yǐ(另见 wěi) …… 398
约 yuē(另见 yāo) …… 399

Z

仔 zǎi(另见 zǐ) …… 400
查 zhā(另见 chá) …… 346
侧 zhāi(另见 cè) …… 345
粘 zhān(另见 nián) …… 387
识 zhì(另见 shí) …… 392
属 zhǔ(另见 shǔ) …… 394
著 zhù(另见 zhuó) …… 401
著 zhuó(另见 zhù) …… 401
仔 zǐ(另见 zǎi) …… 400

凡　　例

一、本手册共收字形相同而读音有别的汉字 207 个(每个汉字包括两个或两个以上不同的读音)。正文中的多音字及所列举的词语均以汉语拼音为顺序排列,读音相同的则以声调(一、二、三、四声、轻声)为序。为方便辨认汉字有困难的读者,全部正文均注有汉语拼音。

二、正文除练习及歌谣外,均为汉英对照。

三、每个字在读音之后,有释义,并有组词及词语的英文释义,多数词语后面附有例句,以显示词语在句子中的应用。

四、汉字读音中,有三声连读变调的规律。本手册除将“一”、“不”二字按变调后的读法标明调号外,其余均按原声调注音。

五、轻声字不标调号,“儿”化尾音加“儿”字,轻读。

六、每个多音字后面附有简短练习,以巩固学习成果。有些多音字后面附有生动有趣的歌谣。

七、本手册的两部分均附有汉语拼音检索和汉字笔画检索。

Notes on the use of this book

1. 207 multiple pronounced Chinese characters are included in this book, each character with two or more pronunciations. The text of the book is arranged according to the alphabetic order, and the pronunciations are in the tone order, i. e. the first tone, the second tone, the third tone and the fourth tone. For the convenience of the people who do not know Chinese characters, pinyin is found in the text.

2. English translation can be seen in the text except the exercises and some ballads attached.

3. Each character under a pronunciation is explained and translated into English. Its words and phrases as well as the examples of the use of the words and phrases are followed.

4. There is a law of changing the first tone into the second tone if two third tones happen to be one after the other. This case is not marked in this book. However, you do find the changes of the tone marks of“ yi" and“ bu" in this book.

5. A character with a light tone is not marked. A retroflexion character is added with a“ r" in its pinyin and pronounced with a light tone.

6. Some exercises are attached to the text of each character, and a lively ballad is seen after the exercises of some characters.

7. An index of pinyin and an index of strokes of Chinese characters can be found in both of the two parts of this book.

把 bǎ/bà

bǎ

1. **使手抓住, 把持** grasp; control;
2. **看望, 把守** watch; guard;
3. **靠得紧** near;
4. **把手** handle;
5. **量词** a measure word;

   例句: **房间里有两把椅子。**

   Fángjiān lǐyǒu liǎng bǎyǐzi。

   There are two chairs in the room.
6. **介词** prep.;

   例句: 1) **我把车停在哪儿**?

   Wǒ bǎ chē tíngzài nǎr?

   Where do I park my car?

   2) **忙了半年, 终于把他累病了。**

   Mángle bànnián, zhōngyú bǎ tā lèi bìngle。

   He has been busy for half a year and has now fallen sick.

词　　语

【把柄】 bǎbǐng handle

例: **他害怕被人抓住把柄。**

Tā hàipà bèi rén zhuāzhù bǎbǐng。

He is afraid of giving somebody a handle on himself.